

СРАВНЕНИЕ РЕДАКЦИЙ ТЕКСТА КАК ПРИЕМ АНАЛИЗА СТИЛЯ ПИСАТЕЛЯ

Анализ индивидуально-художественного стиля писателя входит в круг важнейших филологических и методических проблем. Учителя-словесники используют различные приемы выявления стилевых особенностей изучаемых произведений: нахождение в тексте художественных средств и определение их функции, выявление стилевых доминант, анализ стилевых особенностей текста, стилистический эксперимент, изучение творческой истории произведения и др.

В трудах классиков методической мысли намечено два разных подхода к использованию на уроках литературы сопоставления чернового и окончательного вариантов текста.

Первый путь описала М. А. Рыбникова. Знаменитый филолог-педагог была сторонницей филологической ориентации в преподавании литературы. Она отдавала предпочтение приемам, которые «направлены на то, чтобы разъяснить трудный для учащихся языковой состав ... произведения и тем уяснить его смысл и особенности его стиля в связи с его темой» («Очерки по методике литературного чтения»). Обязательным элементом анализа была «разработка словаря» произведения с помощью различных языковых упражнений (толкование слов, подбор однокоренных слов, синонимов, антонимов, этимологический анализ, сопоставление вариантов текста и др.).

Важным элементом языкового анализа произведения в системе М. А. Рыбниковой является сопоставление вариантов текста. В качестве образца работы автора над словом педагог приводит черновики Пушкина. Методист не ставит целью рассмотреть как можно больше авторских правок. На уроке по «Песне о вещем Олеге» она приводит четыре случая замены эпитетов. На этапе наблюдений над текстом ученики находили и комментировали эпитеты, с помощью которых созданы образы персонажей. Из приведенной стенограммы урока видно, что работа над правками, сделанными Пушкиным, вызвала большой интерес учащихся.

Учитель обращает внимание на эпитет, характеризующий княжеского коня: «Князь по полю едет на верном коне». В черновике было другое прилагательное. Размышляя над тем, почему Пушкин отказался от эпитета *смирный*, заменив его прилагательным *верный*, ребята указывают на другие характеристики коня: *ретивый*, *бурный*, *игривый*. Прилагательное *смирный* Пушкин использует в описании боя. Учитель спрашивает, нет ли противоречия в описании коня: с одной стороны, «смирный стоит под стрелами врагов», с другой – конь «бурный, игривый»? Рыбникова приводит ответы учеников: «Быть смирным на бранном поле – это не значит вообще быть смирным. Конь могучего князя бурный, игривый, а главное, он верный его товарищ. Эпитет “верный” является более существенным в характеристике коня».

Работая над характеристикой волхва, методист предлагает сравнить варианты: «И к мудрому (гордому) старцу подъехал Олег». В ходе беседы делается вывод о том, что у кудесника гордость была (ответ его князю полон достоинства и гордости), но в плане целого произведения это, конечно, мудрый старец. Наставник подводит учеников к важному выводу: «Эти поправки Пушкина еще раз ведут нас от одного слова к целому произведению... Они учат ценить слово, они воспитывают критическое отношение к своей и чужой речи, они позволяют сделать тот вывод, который и был закреплен словами одного из учеников: “Когда пишешь, пиши самое главное, думай! Может быть, кудесник гордый, но здесь важнее, что он мудрый”».

Иной подход к сопоставлению вариантов текста можно обнаружить у В. Г. Маранцмана. Известный методист был сторонником проблемного изучения литературы в школе. Одним из действенных способов организации проблемного обучения он считал сравнение вариантов текста. Особое внимание Владимир Георгиевич уделяет черновикам Пушкина, включая их в уроки по всем произведениям великого писателя, входящим в школьную программу. Разработки уроков с использованием черновигов даны в двухтомнике «Изучение творчества А. С. Пушкина в школе». Остановимся подробнее на методической разработке урока по «Песне о вещем Олеге».

Согласно теории проблемного обучения, при изучении конкретного произведения необходимо найти такой стратегический вопрос, который определит вектор и логику анализа. При изучении «Песни...» таким проблемным вопросом будет вопрос о причинах гибели князя. Проблемный вопрос обнаруживает разные грани его решения, позволяет сопоставить разные варианты ответов. Услышав разные точки зрения, учитель предлагает задуматься над тем, что же хотел сказать сам автор. Для того чтобы лучше понять авторский замысел, стоит обратиться к вариантам текста: «Может быть, направление его мысли помогут нам понять черновики, которые сохранились?»

Учитель предлагает еще раз рассмотреть сюжет «Песни...». Работа строится вокруг ключевых эпизодов текста, важной частью анализа которых становится сравнение редакций текста. Всего предлагается рассмотреть 12 правок. Методист отбирает детали, важные для понимания характеров героев. Он обращает внимание на различное появление князя и волхва. Олег появляется величаво: сначала мы видим дружину, затем сияние доспехов и только потом самого князя и коня. Кудесник появляется иначе – неожиданно, таинственно:

Из темного леса навстречу ему
Идет вдохновенный кудесник.

Пушкин сомневался в этом эпитете, в черновике был другой: *престарелый кудесник*. Но этот эпитет мог создать ощущение немощи старика, а кудесник наделен пророческим даром, таинственной силой. Он подчинен лишь воле богов, а не князя. Кудесник независим и смел. В окончательном варианте старость ему оставлена, но она лишена немощи, как и вызова.

В черновике была строка: «И к гордому старцу подъехал Олег». Но Пушкин оставил *мудрому старцу*. Независимость волхва не надменна. Высокомерен *владыка* – Олег. Князь понимает духовное величие кудесника, но обращается к нему снисходительно, призывает не бояться его власти, обещает вознаграждение. В черновике кудесник угрожал Олегу: «Но знаю, но вижу паденье твое». В окончательном тексте он сразу не произносит приговора, который отнесен в самый конец предсказания. Работая над этими строками, Пушкин оставляет воодушевление пророка, но исключает мстительную пылкость: «Но вижу твой жребий на светлом челе».

В черновике были строки, подчеркивающие воинственность, даже жестокость Олега. Этих строк нет в окончательном тексте. Пушкинский Олег не жесток, а величав, и его могущество усиливается в работе поэта над стихом.

Работая над сценой прощания Олега с конем, Пушкин усиливает ощущение тяжести прощания, привязанности князя к коню, которого он гладит *прощальной рукой*. Работа с вариантами текста, организованная подобным образом, позволяет проследить развитие авторской мысли в процессе создания произведения.

Как показывает опыт известных методистов, сравнение редакций художественного произведения позволяет решать различные образовательные и развивающие задачи: способствуют проникновению в творческую лабораторию писателя, учит воспринимать текст в единстве содержания и формы, помогает выявить и рассмотреть средства художественной выразительности, понять взаимосвязь элементов произведения, способствует выработке навыков стилистического анализа текста, оказывает положительное влияние на развитие речи учащихся, формирует наблюдательность, внимательное отношение к художественному слову, стимулирует совершенствование собственного стиля при написании сочинений.

А. И. Храмцова

КАТЕГОРИИ ВРЕМЕНИ И ЛИЦА В КОРЕЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Согласно грамматике Пор-Рояля (1990), глагол является «словом, обозначающим утверждение, с указанием на лицо, число и время». Русскому глаголу присущи все упомянутые категории.

Категорию времени глагола в русском языке образует система противопоставленных друг другу рядов форм, обозначающих отношение действия ко времени его осуществления. В русском языке категория времени глагола тесно связана с категорией вида. Так, глаголы несовершенного вида в изъявительном наклонении имеют три формы времени – настоящего, прошедшего и будущего сложного; глаголы совершенного вида имеют две формы вре-